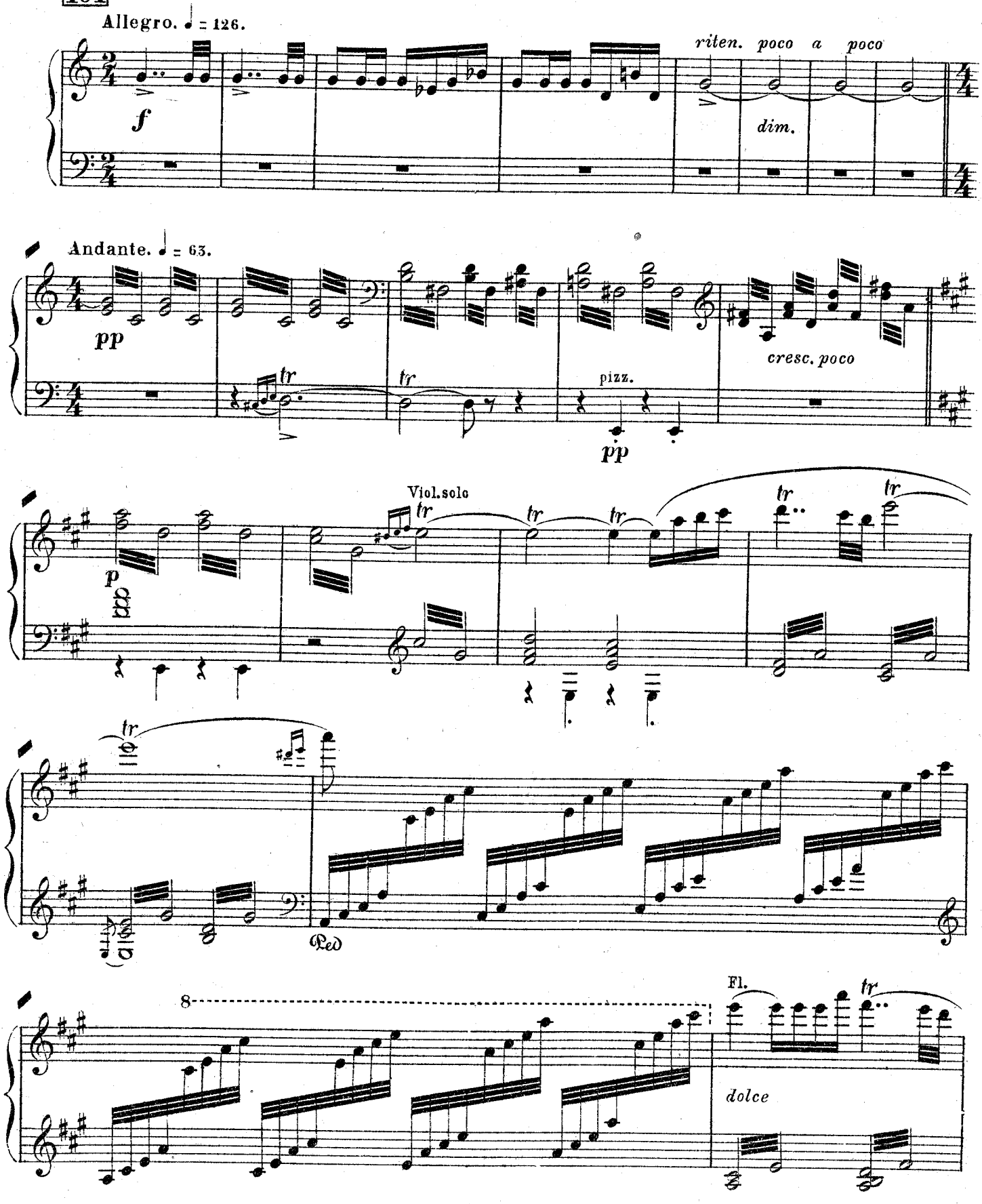
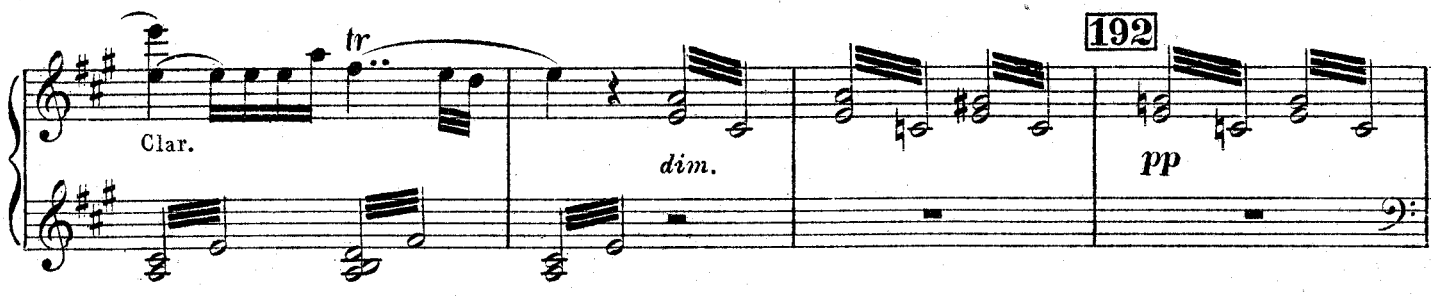
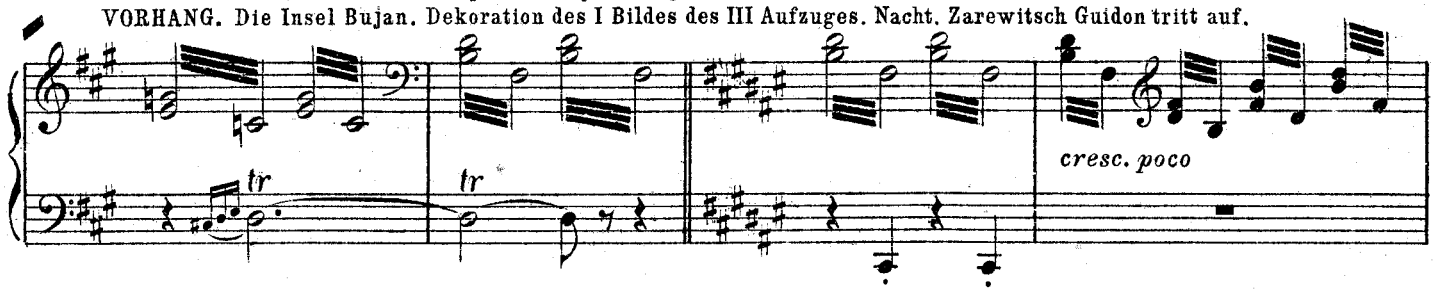
ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.
VIERTER AUFZUG.
КАРТИНА I.
ERSTES BILD.

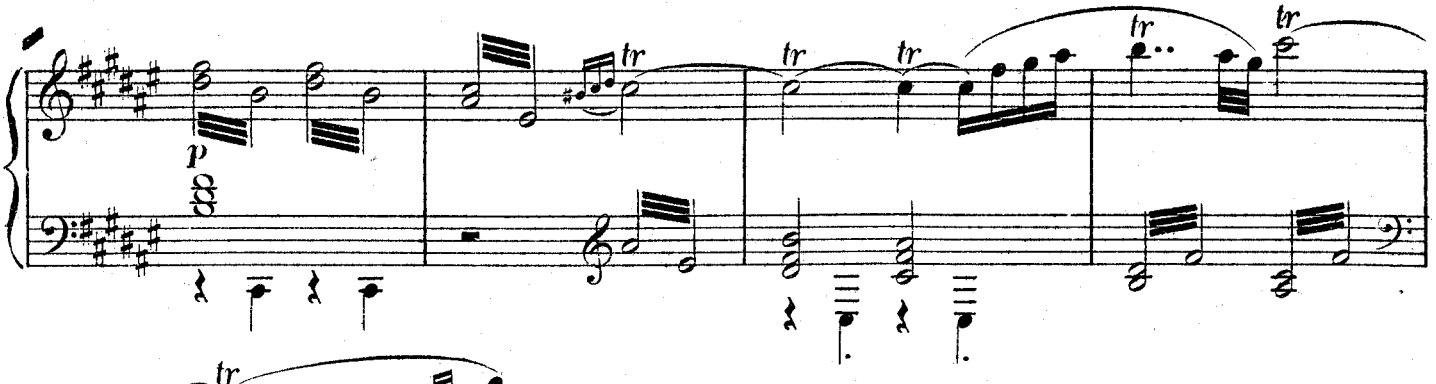
191

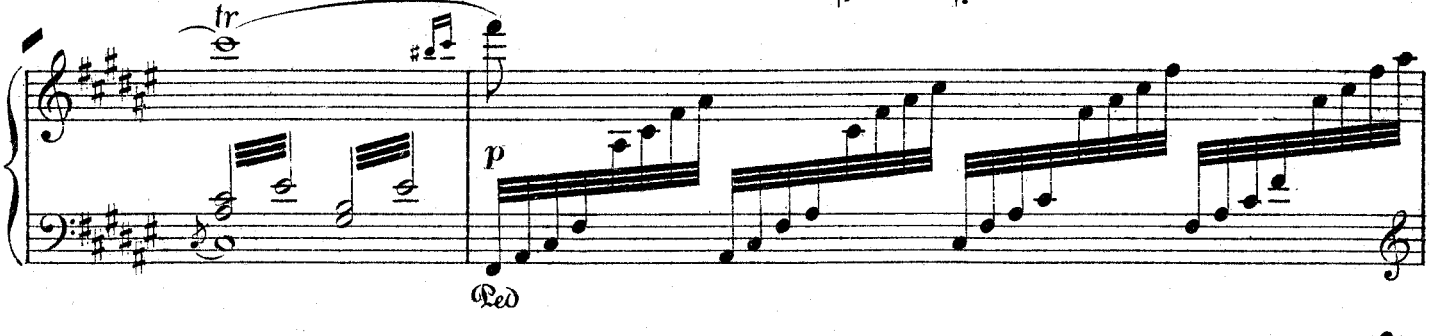


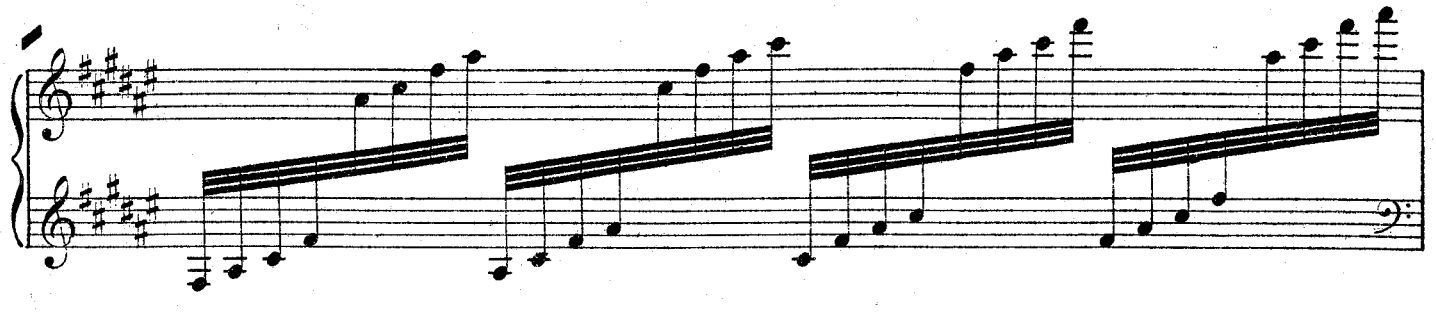


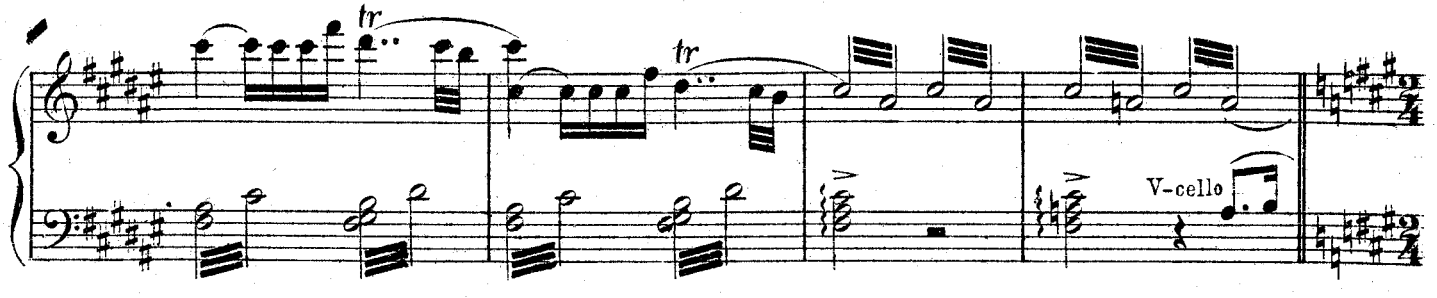
ЗАНАВѢСЪ Островъ Буянъ. Декорація I картины третьяго дѣйствія. Ночь. Входитъ царевичъ Гвидонъ.
VORHANG. Die Insel Bujan. Dekoration des I Bildes des III Aufzuges. Nacht. Zarewitsch Guidon tritt auf.



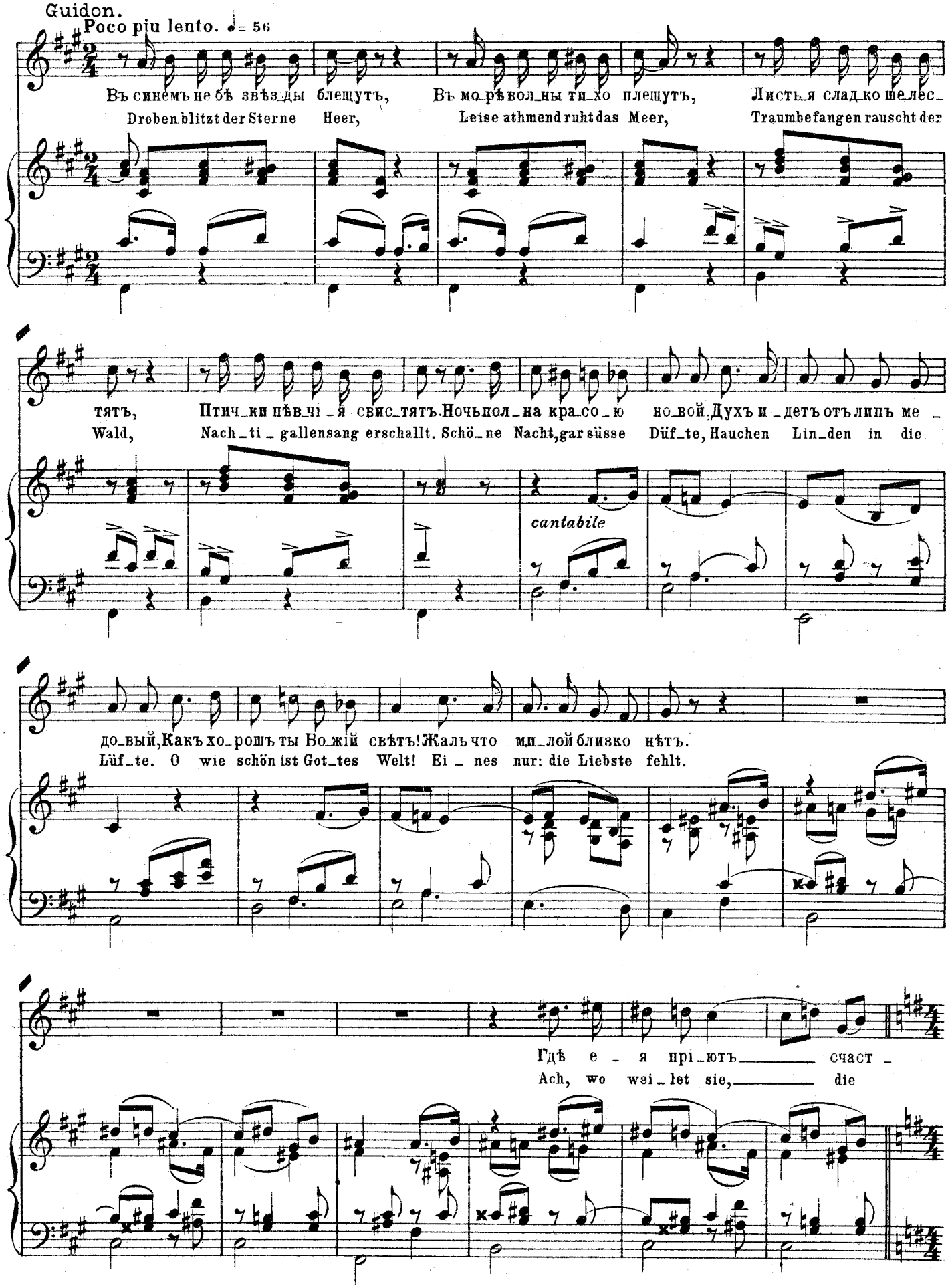






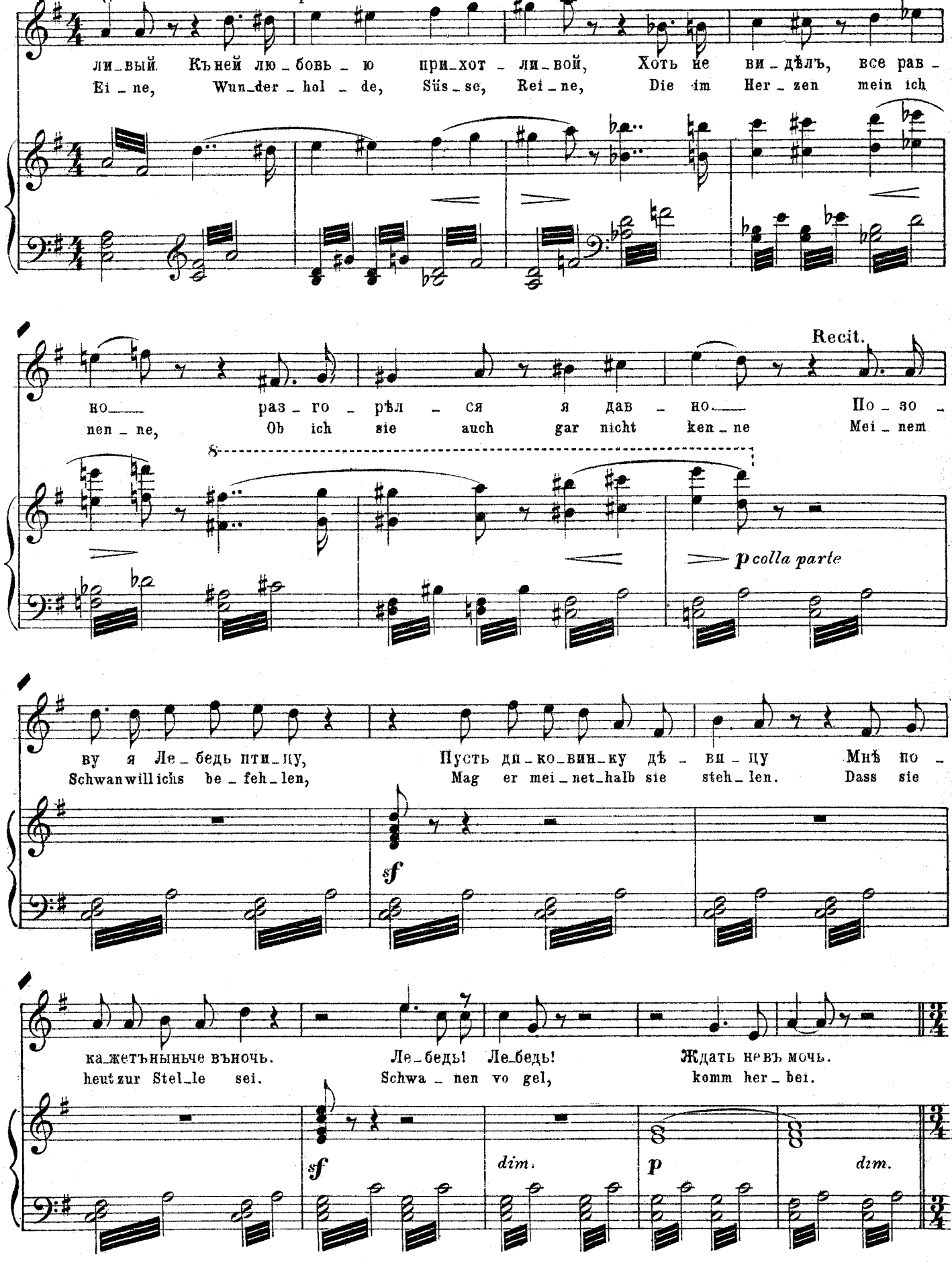


Гвидонъ.
Guidon.

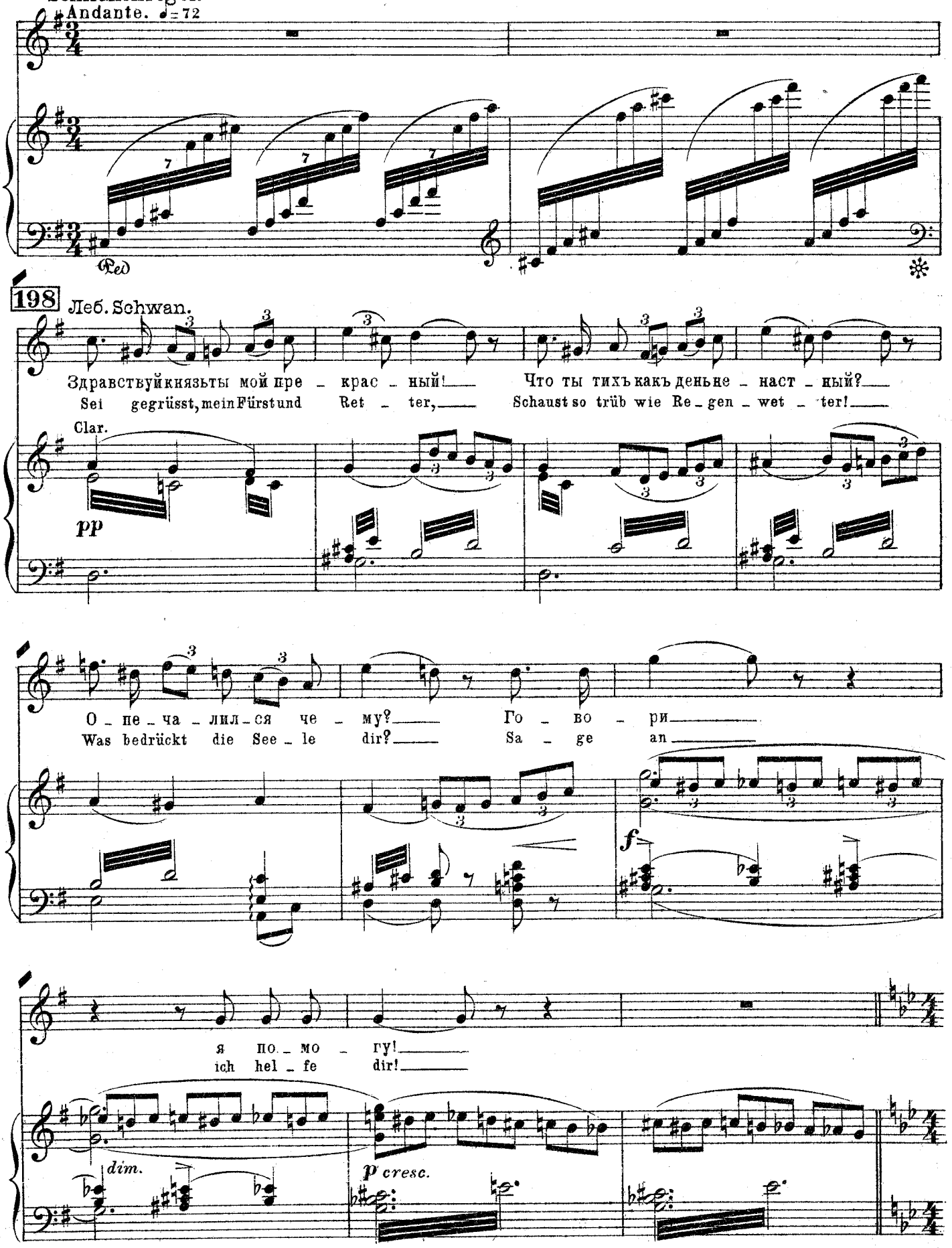


194 Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩= 112 *passionato*



Лебедь-птица.
Schwanenvogel.



Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩=108

Грусть тоска ме_ня съѣ_да_етъ, День и ночь о_до_лѣ_ва_етъ... Лю_ди женят_ся, гля_жу,
Tag und Nacht fühl ich im Herzen, Wachsen meiner Sehnsucht Schmerzen... Al_le Leute sind vermählt,

196

mf

Леб. Schw.

А ко_го_же на при_мѣ_тѣ ты и_мѣ_ешь?
Hat dein Herz bereits ge_wäh_let? sag, wer ist es?

Гвид. Guid.

Не женатъ лишь я хо_жу. Да на
Mir al_lein die Gattin fehlt. Man er_

p sul.

Гвид. Guid.

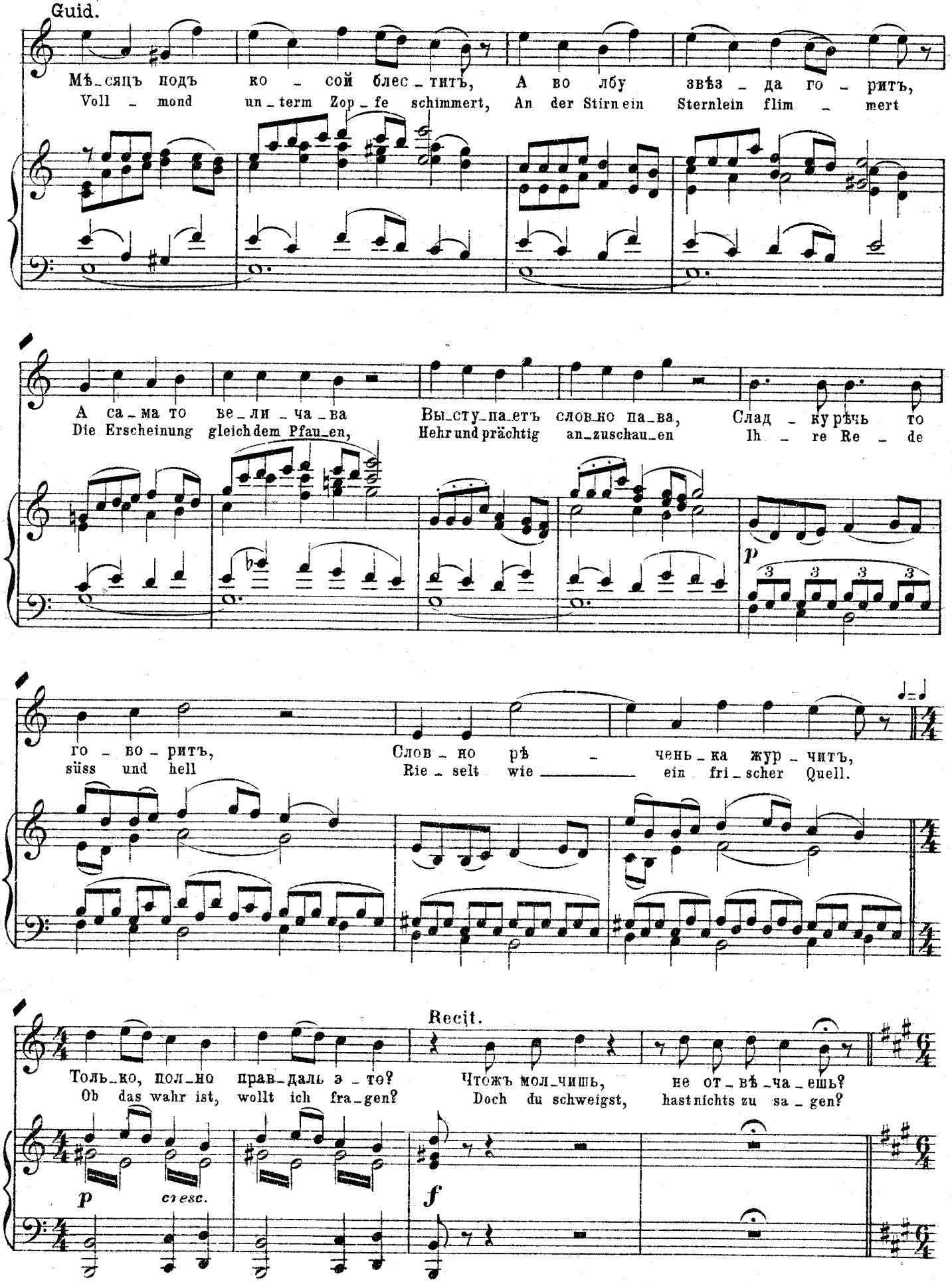
свѣ_тѣ, Го_во_рятъ, ца_рев_на есть, Что не мож_но глазъ от_весть:
zäh_let Viel von ei_ner Kö_nigsmaid, De_ren Schönheit Au_gen_weid:

197

Днемъ свѣтъ Бо_жій зат_мѣ_ва_етъ, Ночь_ю зем_лю о_свѣ_ща_етъ,
Tags die Sonne sie ver_scheu_chet, Nachts die Er_de sie er_leuch_tet,

p

Гвид.
Guid.


Мѣ_сяцъ подъ ко _ сой блес_титъ, А во лбу звѣз _ да го _ ритъ,
Voll _ mond un_term Zop_fe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flim _ mert
А са_ма то ве_ли _ ча_ва Вы_сту_па_етъ слов_но па_ва, Слад _ ку рѣчь то
Die Erscheinung gleich dem Pfau_en, Hehr und prächtig an_zuschau_en Ih _ re Re _ de
p
го _ во _ ритъ, Слов _ но рѣ _ чень_ка жур _ читъ,
süss und hell Rie _ selt wie ein fri_scher Quell.
Recit.
Толь_ко, пол_но прав_даль э _ то? Чтожъ мол_чишь, не от_вѣ_ча_ешь?
Ob das wahr ist, wollt ich fra_gen? Doch du schweigst, hast nichts zu sa _ gen?
p cresc.
f

Леб.
Schw.

Allegretto, alla breve. ♩ = 72

Какъ ве_се_лый мо_ты_лекъ На при_вѣт_ный о_го_некъ Къ ми_лой
Wie den Fal_ter lockt das Licht, Dass er in die Flamme fliegt. Fühlt er

Гвид. Guid.

Слу_шай Ле_бедь, я не лгу,
Lie_ber Schwan ich sa_ge dir,

198 Allegretto, alla breve. ♩ = 72

f *dim.* *p*

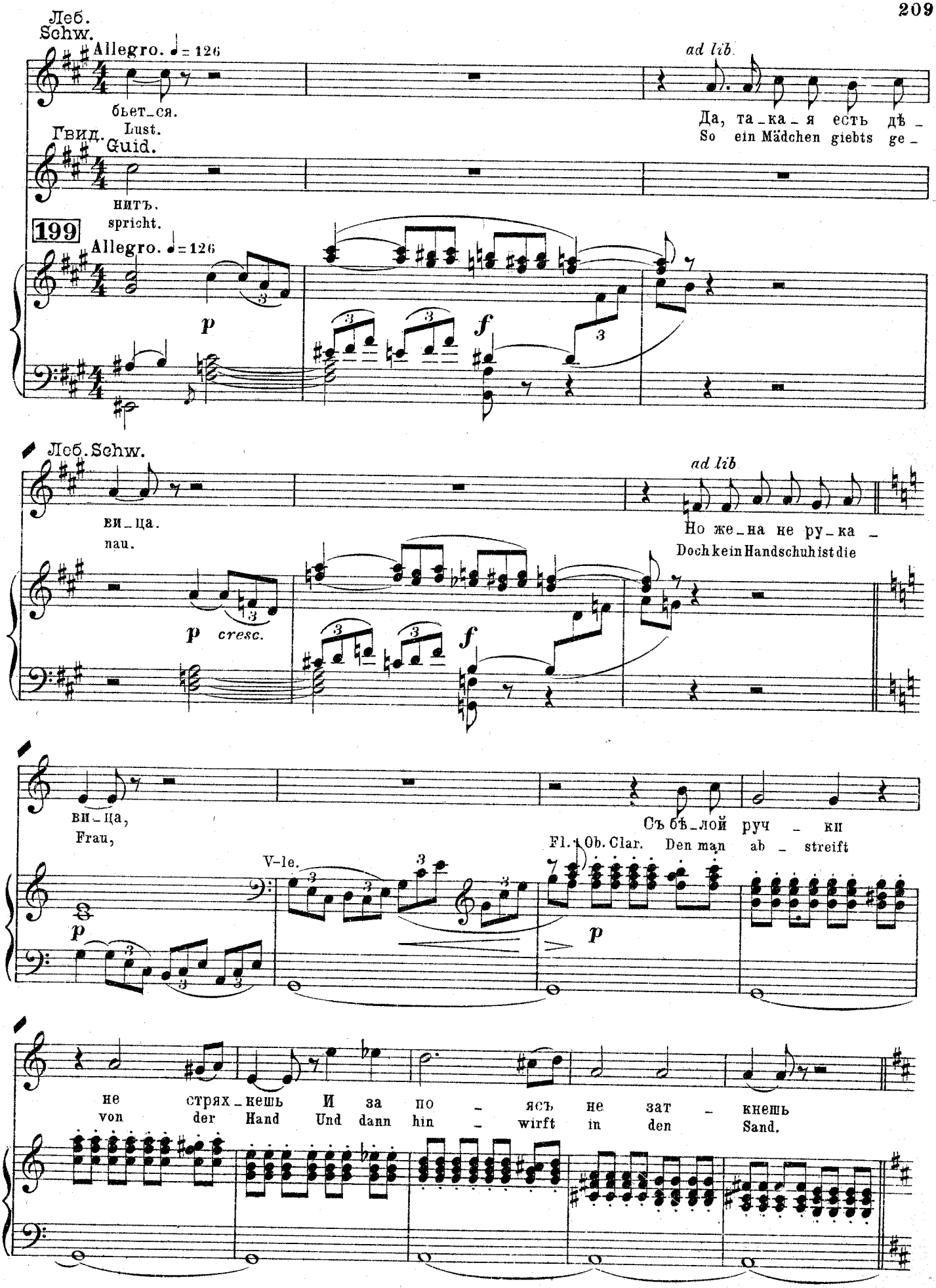
онъ ильнетъ, и рвет_ся, Не по дѣт_ски сердце бьет_ся,
Sehnsucht in der Brust, Nach der Lie_be Leid und Lust

Не
Nach

Бре_жу е_ю на я_ву, Вотъ те_перь за_кро_ю о_чи Мнится
Deut_lich seh ich sie vor mir, Schliesse ich die Au_gen_li_der, Scheint es

по дѣт_ски Не по дѣт_ски серд_це
der Lie_be, Nach der Lie_be Leid und

мнѣ средь тем_ной но_чи, Что не пти_ца го_во_ритъ, Го_лосъ дѣ_вичій зве_
mir im Dun_keln wie_der Nein, ein Vo_gel ist es nicht· Ei_ne Mädchenstimme


Леб.
Schw.
Allegro. ♩= 126
ad lib.
бьет_ся.
Да, та_ка_я есть дѣ_
Гвид. Lust.
Guid.
So ein Mädchen giebts ge_
нитъ.
spricht.
199
Allegro. ♩= 126
p
f
Леб. Schw.
ad lib
ви_ца.
Но же_на не ру_ка_
nau.
Doch kein Handschuh ist die
p cresc.
f
ви_ца,
Съ бѣ_лой руч_ки
Frau,
Fl. Ob. Clar. Den man ab_streift
V-le.
p
p
не стрях_кешь И за по_ясъ не зат_кнешь
von der Hand Und dann hin_wirft in den Sand.

Леб.
Schw.

200

У слу_жу те_бѣ со_
Will den gu_ten Rath dir

Viol.

вѣ_томъ,
ge_ben,

Слу_шай о_бовсемъобъ э_томъ по_раз_ду_май ты пу_
Hö_re, ü_ber_leg es e_ben, Eh du ihr ge_lo_best

Леб. Schw.

темъ
Treu_e
Гвид. Guid.

Не рас_ка_ять_ся-бъ по_томъ,
Dass nicht spä_ter fol_ge Reu_e

passionato

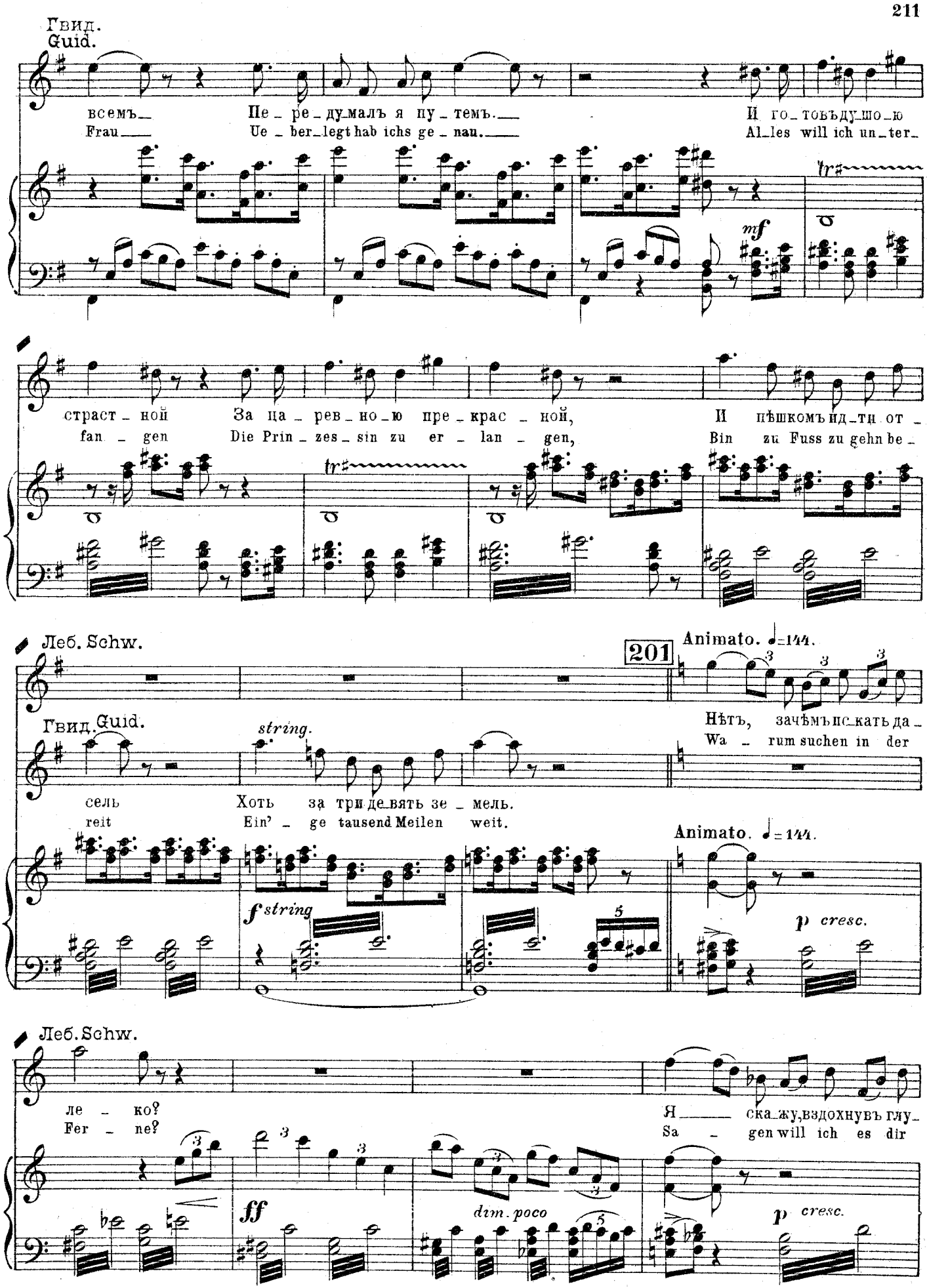
Радъ чѣмъ хочешь по_бо_
Leis_ten will ich je_den

Гвид. Guid.

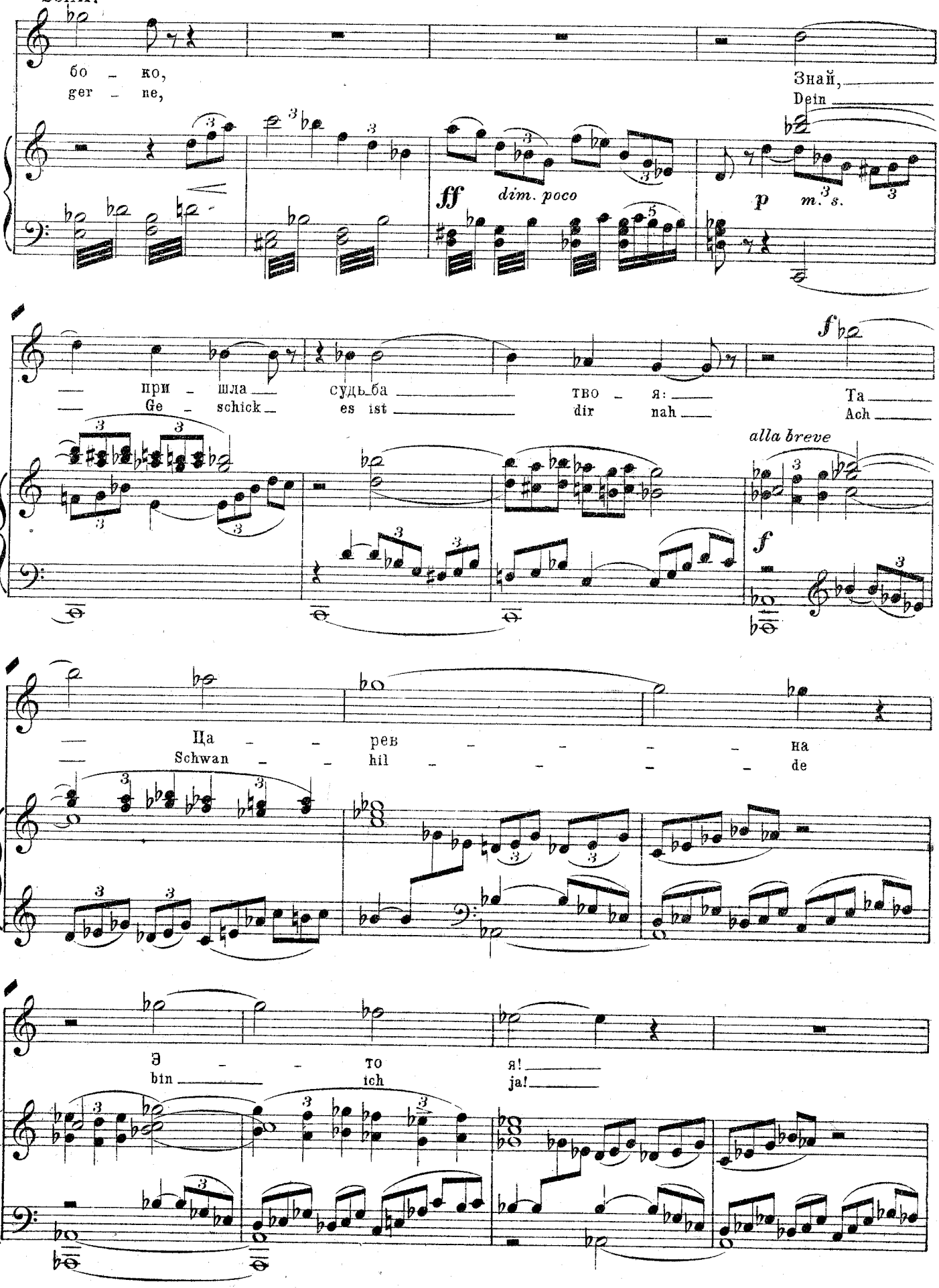
жить_ся,
Eid

Что по_раужъмнѣже_нить_ся,
Dass es sei die höchste Zeit

Что объ_этомъ о_бо
Mir zu nehmen ei_ne


Гвид.
Guid.
всемъ_ Пе_ре_ду_малъ я пу_темъ._ И го_товъду_шо_ю
Frau_ Ue_ber_legt hab ichs ge_nau._ Al_les will ich un_ter_
mf
страст_ной За на_рев_но_ю пре_крас_ной, И пѣшкомъ ид_ти от_
fan_gen Die Prin_zes_sin zu er_lan_gen, Bin zu Fuss zu gehn be_
Леб. Schw.
201
Animato. ♩=144.
Гвид. Guid.
string.
Нѣтъ, зачѣмъ ис_кать да_
Wa_rum suchen in der
сель Хоть за три де_вять зе_мель.
reit Ein'_ge tausend Meilen weit.
Animato. ♩=144.
f string
p cresc.
Леб. Schw.
ле_ко?
Fer_ne?
Я ска_жу, вздохнувъ гля_
Sa_gen will ich es dir
ff
dim. poco
p cresc.

Леб.
Schw.


бо – ко,
ger – ne,
Знай,
Dein
ff
dim. poco
p
m. s.
при – шла
Ge – schick
судьба
es ist
тво – я:
dir nah
Та
Ach
f
alla breve
f
Ца – – рев – – – – на
Schwan – – hil – – – – de
э – – то
bin ich
я!
ja!

Полная тьма. Лебедь–птица обертывается Царевною.
Vollständige Finsterniss. Der Schwanenvogel verwandelt sich in die Prinzessin Schwanhilde.

Яркій свѣтъ.
Heller Tag.

Andante ♩=63

202

ff f

Царевна Лебедь, подъ косой луна, во лбу
Prinzessin Schwanhilde, unter dem Zopf einen Mond, an der Stirne

звѣзда, стоитъ передъ изумленнымъ Гвидономъ. Живая картина.
einen Stern, steht vor dem erstaunten Guidon. Lebendes Bild.

ff

m. s.

Гвидонъ бросается къ Лебеди.
Guidon stürzt auf Schwanhilde zu.

poco allargando

Царевна-Лебедь.
Schwanhilde.

Larghetto. ♪= 126

p

Чу_до не ма_ло_е Вьявь со_вер_ша_ет_ся, Здѣсь не_бы_ва_ло_е

Гвидонъ. Was die_se Nacht ge_schah, Scheinet gar wun_der_bar, Was sonst kein Au_ge sah

p

Солн_це ты яс_но_е, Дѣ_ви_цаль крас_на_я? Ты сол_ныш_ко,

Guidon. Bist du der Son_nenschein, O_der ein Mäd_chen fein? der Son_nenschein,

203

Larghetto. ♪= 126

p

mf

Въочь_ю свер_ша_ет_ся. Воль_ну_ю во_люш_ку, Дѣ_вичь_ю до_люшку

Heut wird es of_fenbar. *mf* Leite du mein Geschick, Mein frei_es Mädchenglück

аль дѣ_ви_ца? Въо_чи ей смѣ_ло я, Всласть на_ди_ву_ю_ся,

ein Mäd_chen fein? Won_ne_voll sucht mein Blick In dei_nem Aug das Glück,

p

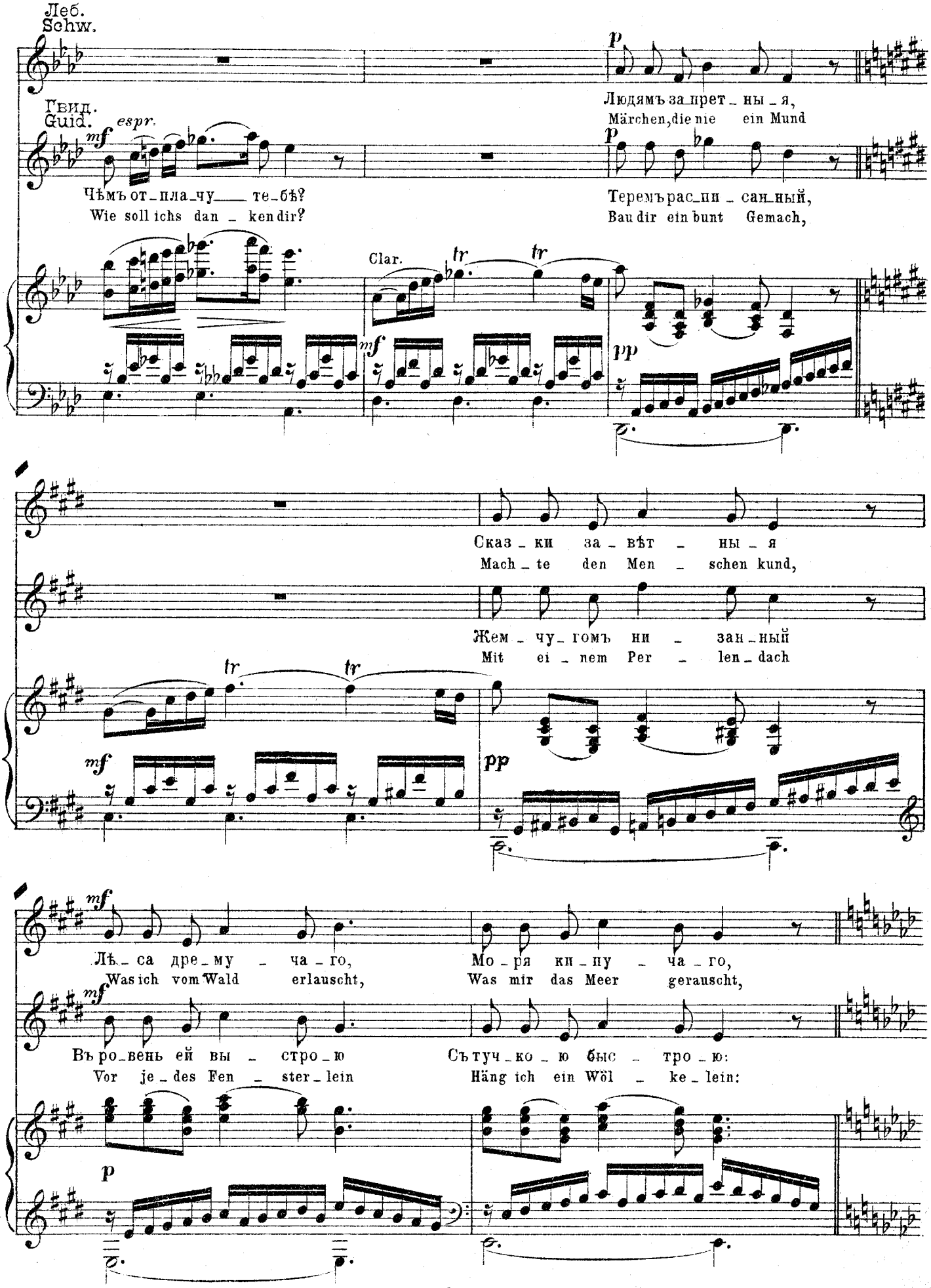
Я от_да_ю, я от_да_ю я от_да_ю те_бѣ.

Hin_ge_be ich, hin_ge_be ich, Hin_ge_be ich es dir.

Впрокъ на_лю_бу_ю_ся въли_чи_ко бѣ_ло_е.

Dein hol_des An_gesicht, Zärt_lich es mir verspricht.

p


Леб.
Schw.
Гвид.
Guid.
espr.
Clar.
Чѣмъ от_пла_чу___ те_бѣ?
Wie soll ichs dan _ ken dir?
Людямъ за_прет _ ны _ я,
Märchen, die nie ein Mund
Теремъ рас_пи _ сан_ный,
Bau dir ein bunt Gemach,
Сказ _ ки за _ вѣт _ ны _ я
Mach _ te den Men _ schen kund,
Жем _ чу _ гомъ ни _ зан _ный
Mit ei _ nem Per _ len _ dach
Лѣ_са дре_му _ ча _ го,
Was ich vom Wald erlauscht,
Мо _ ря ки _ пу _ ча _ го,
Was mir das Meer gerauscht,
Въ ро_вень ей вы _ стро _ ю
Vor je _ des Fen _ ster _ lein
Съ туч _ ко _ ю быс _ тро _ ю:
Häng ich ein Wöl _ ke _ lein:

Леб.
Schw.

Гвид.
Guid.

Все за бе_сѣ_до_ю Дру_гу по_вѣ_да_ю, другу по_вѣ_да_ю
Mach in der Däm_merstund Ich mei_nem Schat_ze kund, ich meinem Schatze kund.

Бу_дешь вы_гля_дывать, Грѣтьвсѣхъи ра_довать, ра_довать всѣхъ
Wenn du dann schaust heraus, Spendest du Freu_den aus Wärme und Licht.

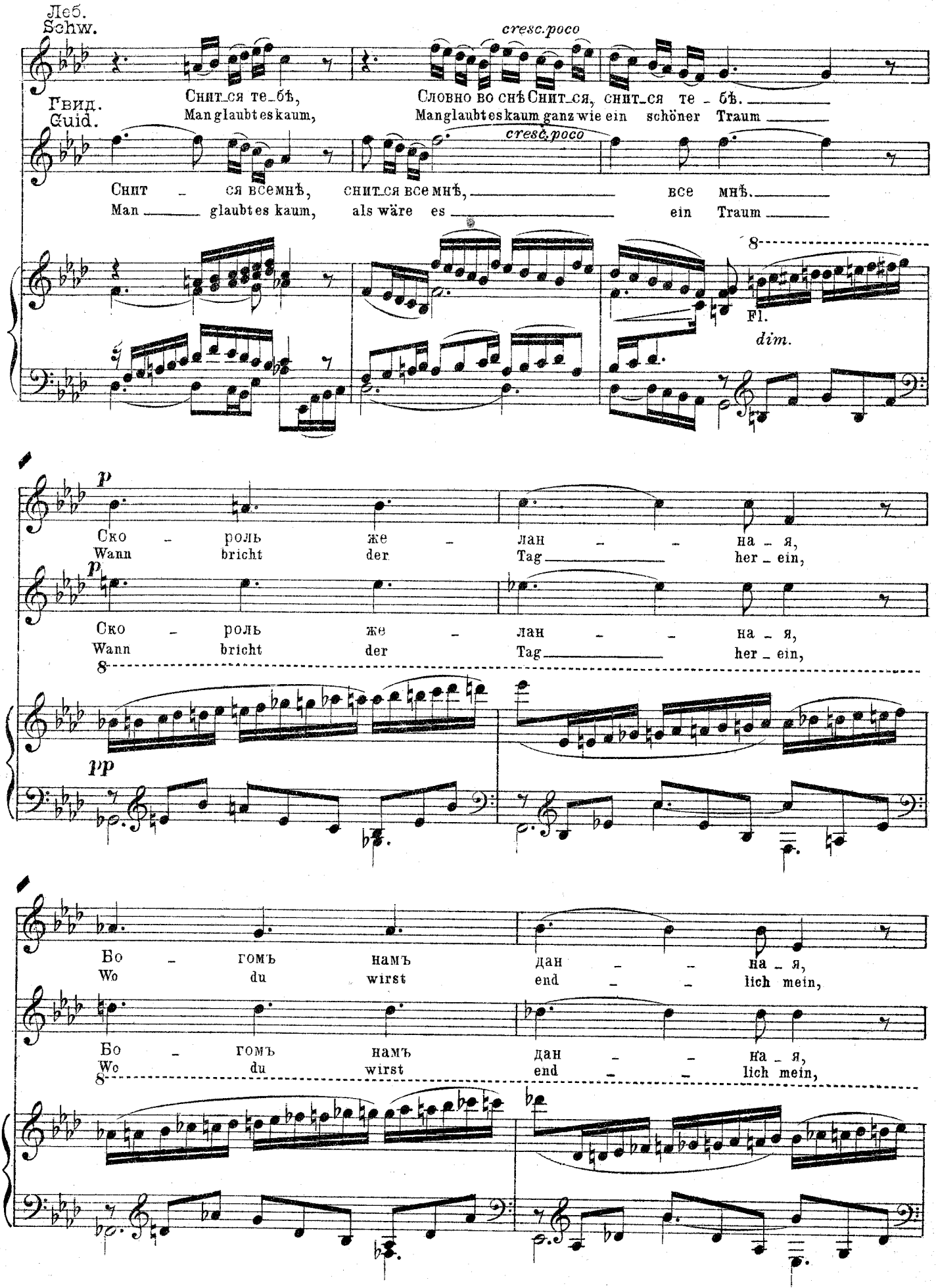
204

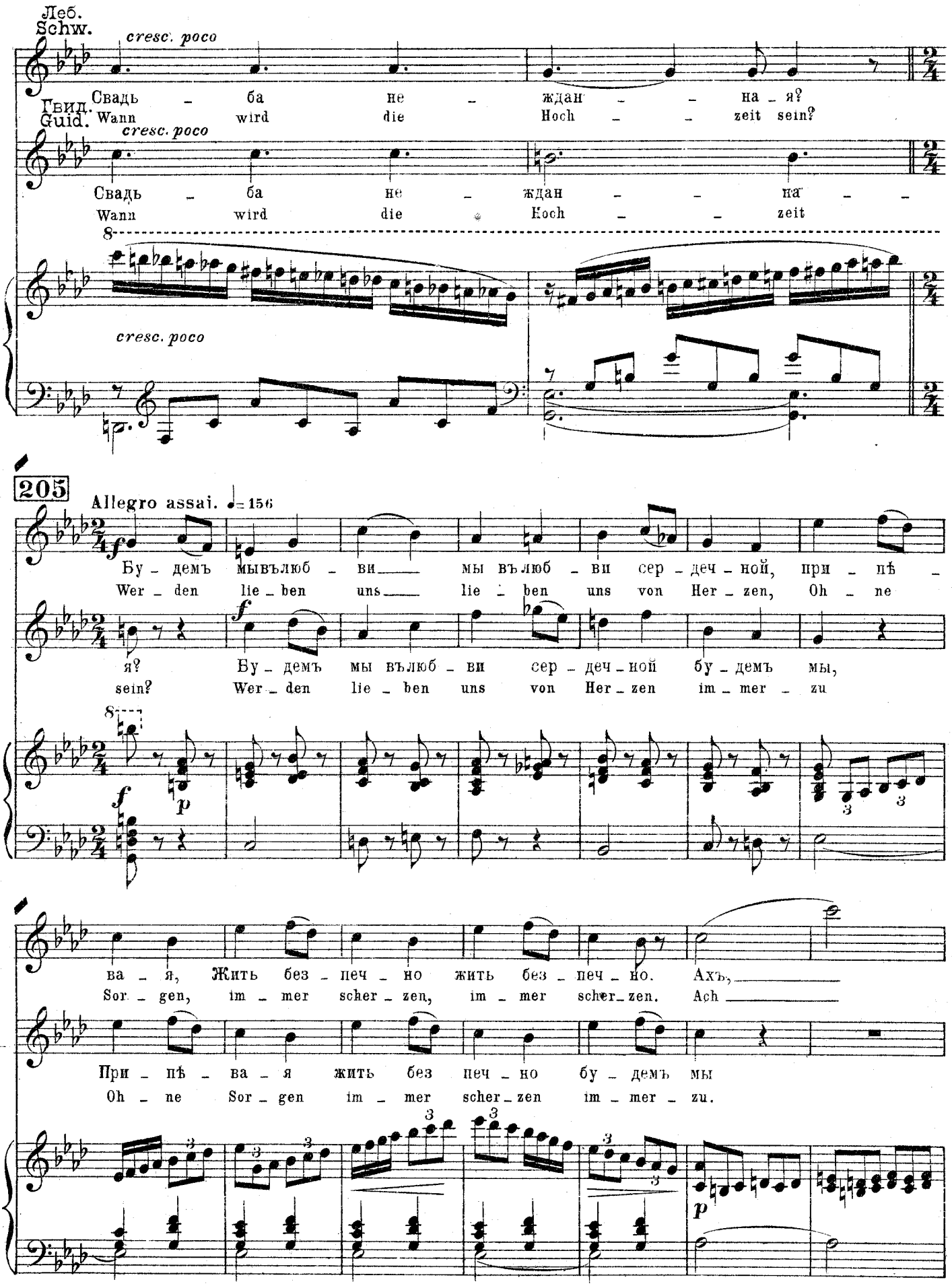
сказ_ки всѣВъмигъпо_я_ви_ло_ся Все по_хо_тѣ_ні_ю,
Mär_chen bunt Was wir gewünscht geschah, Al_les auf ei_nen Wink,

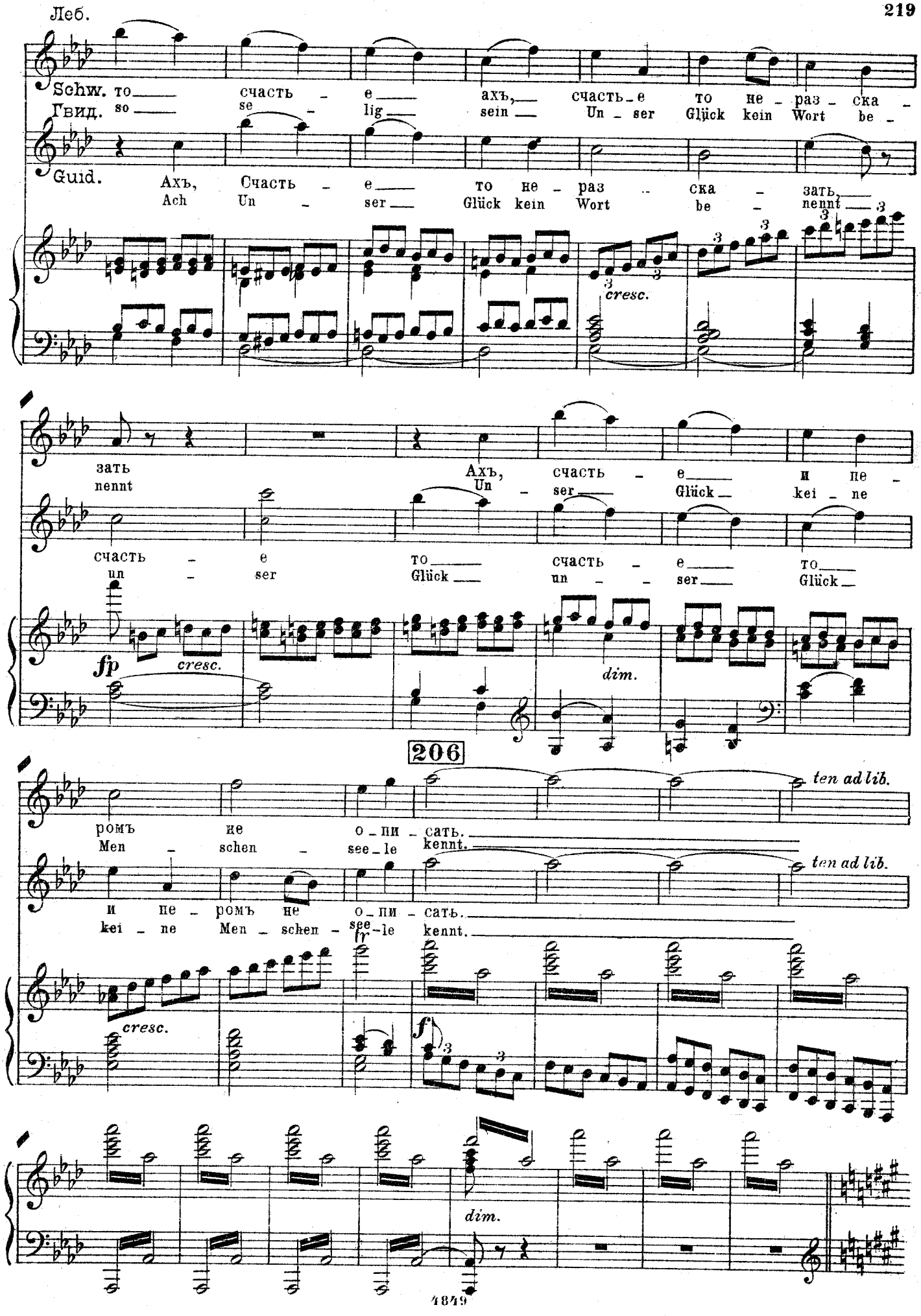
ра_до_ватьбу_дешьВъмигъпо_я_ви_ло_ся Все по_хо_тѣ_ні_ю,
Wär_me und Freu_den. Was wir gewünscht geschah, Al_les auf ei_nen Wink,

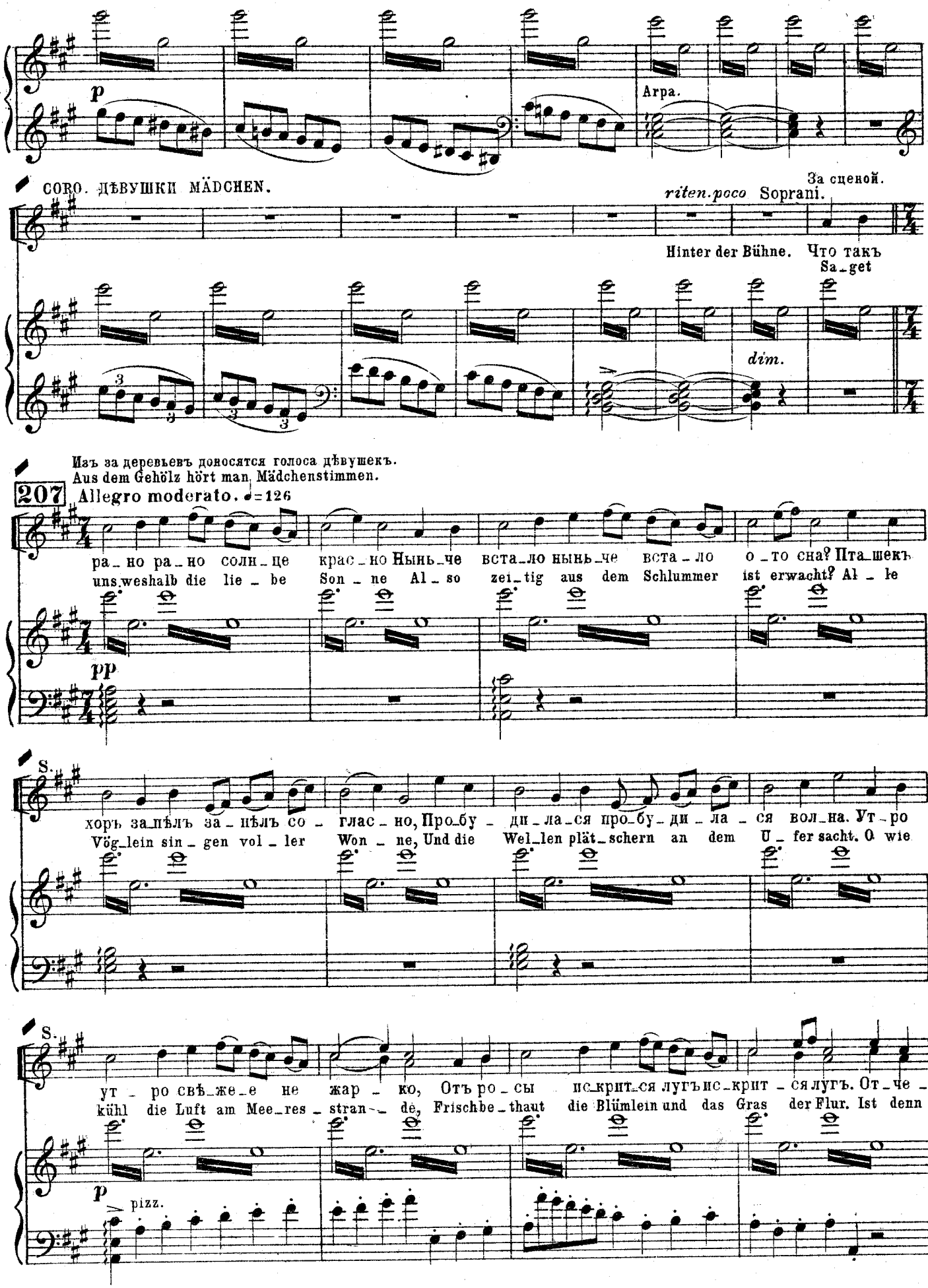
Щучь_ю ве_лѣ_ні_ю Съне_ба свали_ло_ся, Слов_но во снѣ
Al_les und je_des Ding, Gleichsteht es fertig da, Ganz wie im Traum,

Щучь_ю ве_лѣ_ні_ю Съне_ба свали_ло_ся, Словно во снѣ
Al_les und je_des Ding, Gleichsteht es fertig da, Ganz wie im Traum,

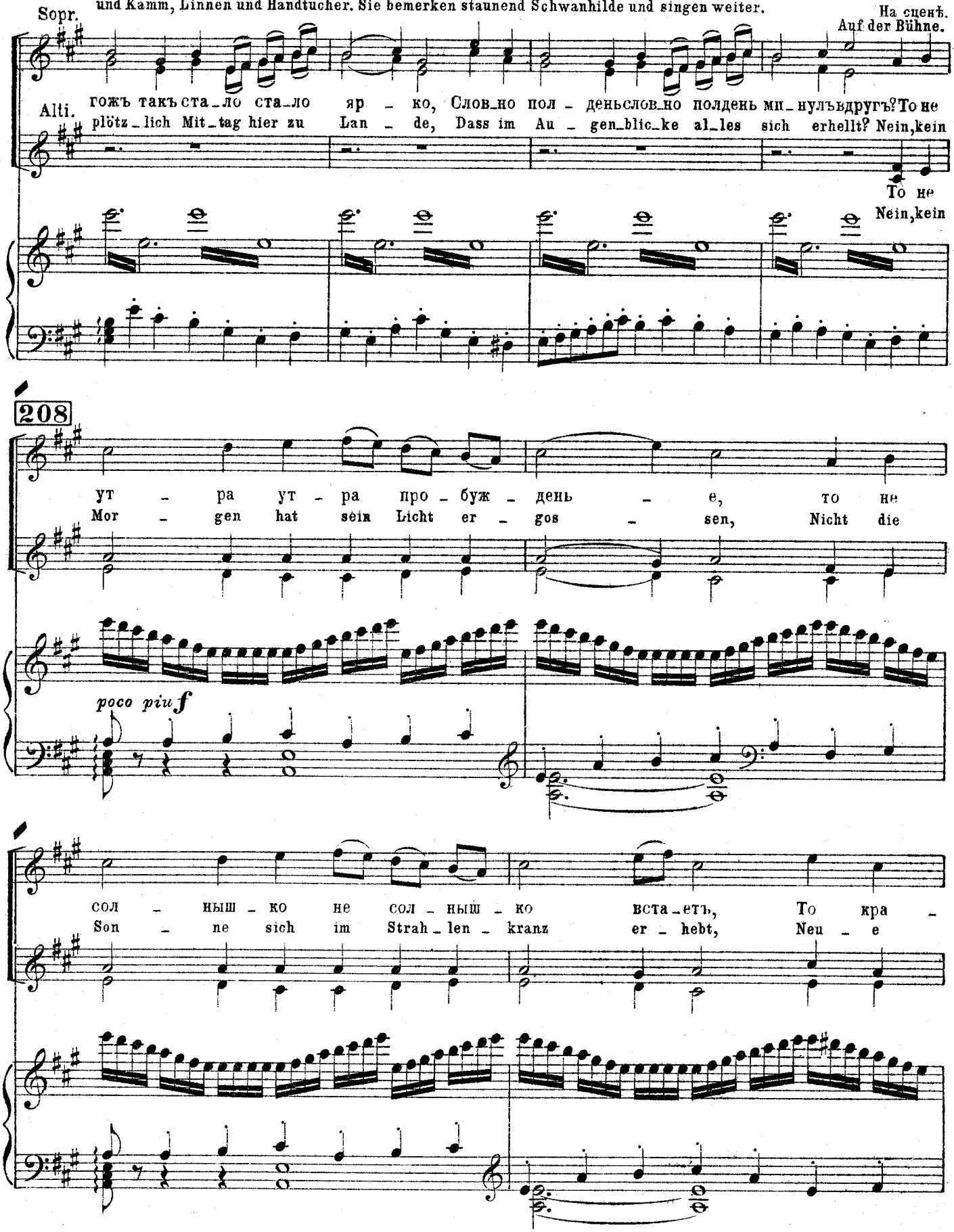

Леб.
Schw.
Гвид.
Guid.
cresc. poco
Снит_ся те_бѣ,
Man glaubt es kaum,
Словно во снѣ Снит_ся, снит_ся те_бѣ.
Man glaubt es kaum ganz wie ein schöner Traum
Снит_ся все мнѣ,
Man glaubt es kaum,
снит_ся все мнѣ,
als wäre es
все мнѣ.
ein Traum
Fl.
dim.
p
Ско_роль же_лан_на_я,
Wann bricht der Tag her_ein,
pp
Бо_гомъ намъ дан_на_я,
Wo du wirst end_lich mein,

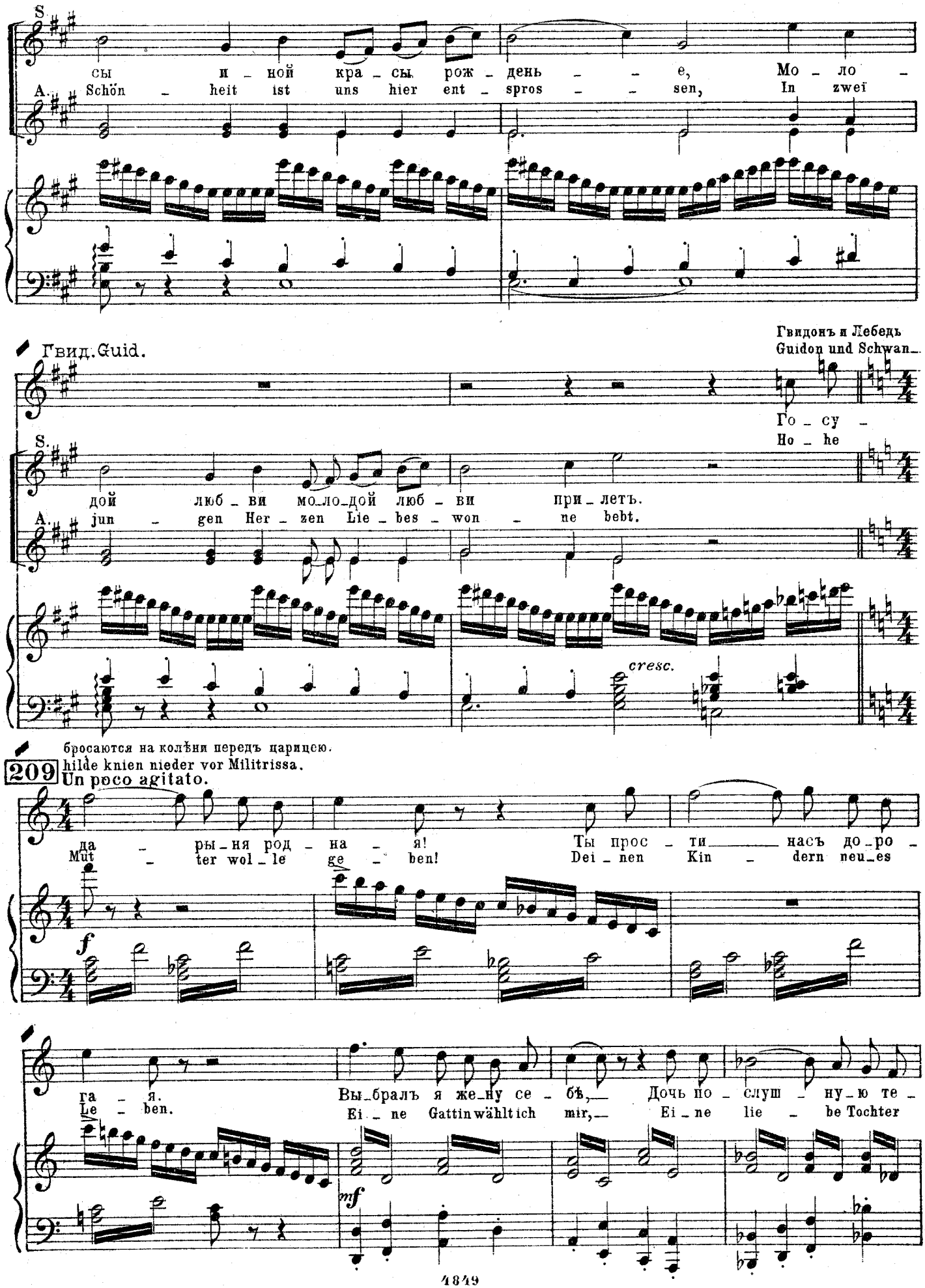

Леб.
Schw.
cresc. poco
Свадь – ба не – ждан – – на – я?
Гвид.
Guid.
cresc. poco
Wann wird die Hoch – – zeit sein?
Свадь – ба не – ждан – – на – –
Wann wird die Hoch – – zeit
cresc. poco
205
Allegro assai. ♩= 156
Бу – демъ мывълюб – ви мы въ люб – ви сер – деч – ной, при – пѣ –
Wer – den lie – ben uns lie – ben uns von Her – zen, Oh – ne
я? Бу – демъ мы въ люб – ви сер – деч – ной бу – демъ мы,
sein? Wer – den lie – ben uns von Her – zen im – mer – zu
ва – я, Жить без – печ – но жить без – печ – но. Ахъ,
Sor – gen, im – mer scher – zen, im – mer scher – zen. Ach
При – пѣ – ва – я жить без печ – но бу – демъ мы
Oh – ne Sor – gen im – mer scher – zen im – mer – zu.

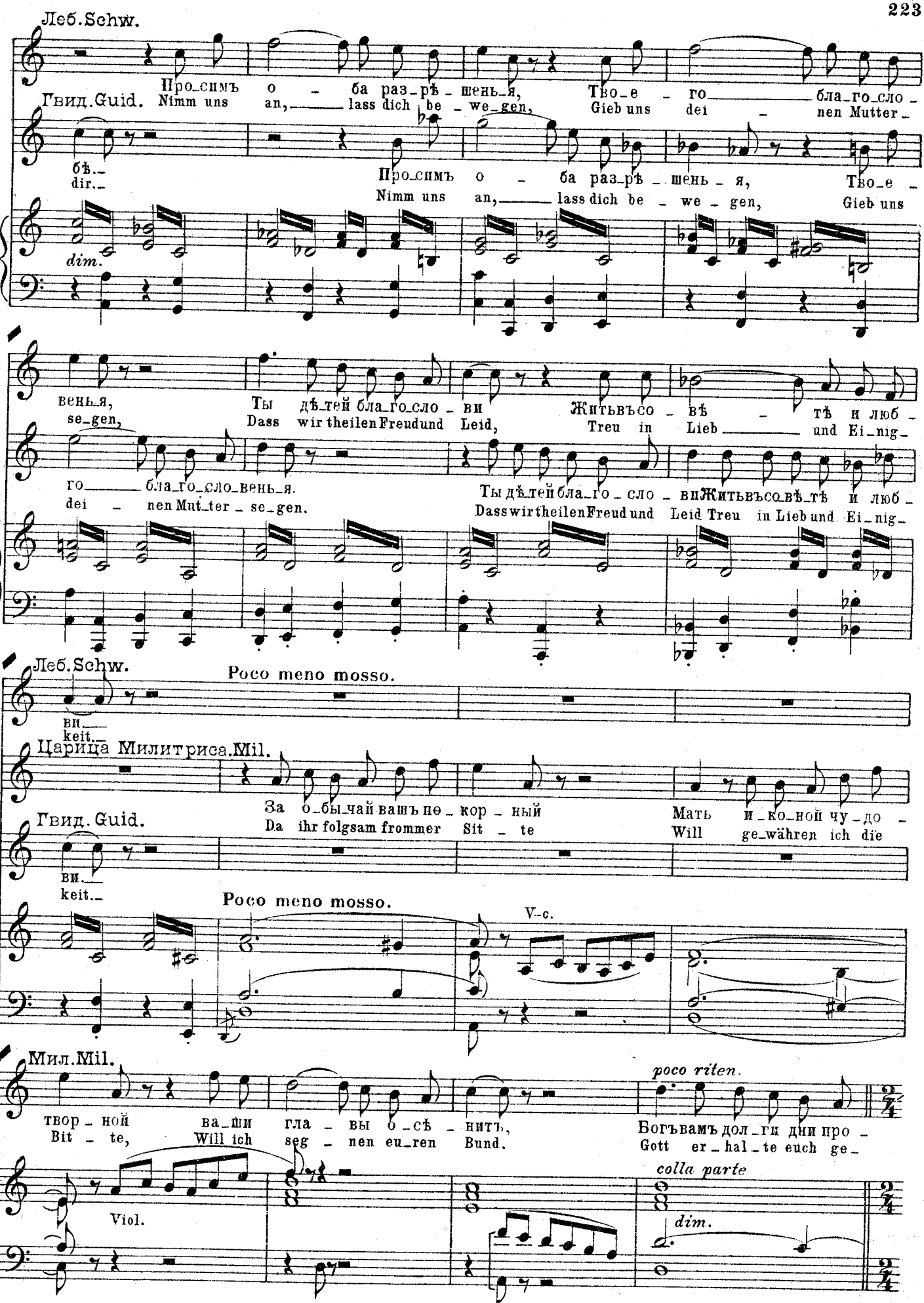

Schw. то — счасть — е — ахъ, — счасть — е то не — раз — ска —
Гвид. so — se — lig — sein — Un — ser Glück kein Wort be —
Guid. Ахъ, Счасть — е — то не — раз — ска — зать,
Ach Un — ser — Glück kein Wort be — nennt
cresc.
зать
nennt
Ахъ, счасть — е — и не —
Un — ser — Glück — kei — ne
счасть — е то — счасть — е — то —
un — ser Glück — un — ser — Glück —
fp
cresc.
dim.
206
ромъ не о — пи — сать.
Men — schen — see — le kennt.
ten ad lib.
и не — ромъ не о — пи — сать.
kei — ne Men — schen — see — le kennt.
ten ad lib.
fr
cresc.
f
dim.


p
Arpa.
CORO. ДѢВУШКИ MÄDCHEN.
За сценой.
riten.poco
Soprani.
Hinter der Bühne. Что такъ
Sa-get
dim.
Изъ за деревьевъ доносятся голоса дѣвушекъ.
Aus dem Gehölz hört man Mädchenstimmen.
207
Allegro moderato. ♩=126
ра-но ра-но солн-це крас-но Нынь-че вста-ло нынь-че вста-ло о-то сна? Пта-шекъ
uns weshalb die lie-be Son-ne Al-so zei-tig aus dem Schlummer ist erwacht? Al-le
pp
S.
хоръ запѣлъ за-пѣлъ со-глас-но, Про-бу-ди-ла-ся про-бу-ди-ла-ся вол-на. Ут-ро
Vög-lein sin-gen vol-ler Won-ne, Und die Wel-len plät-schern an dem U-fer sacht. O wie
S.
ут-ро свѣ-же-е не жар-ко, Отъ ро-сы ис-крит-ся лугъ ис-крит-ся лугъ. От-че-
kühl die Luft am Mee-res-stran-de, Frischbe-thaut die Blümlein und das Gras der Flur. Ist denn
p
pizz.

Царица Милитриса входитъ въ сопровожденіи дѣвушекъ. Она идетъ умываться на море. Дѣвушки несутъ полотенце, зеркало и гребень. Дѣвушки, увидавъ чудесную царевну, продолжаютъ въ удивленіи.
Die Zarin Militrissa tritt auf in Begleitung dienender Mädchen, zum Seebad gehend. Die Mädchen tragen einen Spiegel und Kamm, Linnen und Handtucher. Sie bemerken staunend Schwanhilde und singen weiter.




S
сы и ной кра сы рож день е, Мо ло
A. Schön heit ist uns hier ent spros sen, In zweï
Гвидонъ и Лебедь
Guidon und Schwan.
Гвид. Guid.
Го су
Но he
S.
дой люб ви мо ло дой люб ви при летъ.
A. jun gen Her zen Lie bes won ne bebt.
cresc.
бросаются на колѣни передъ царицею.
hilde knien nieder vor Militrissa.
209
Un poco agitato.
да ры ня род на я! Ты прос ти насъ до ро
Mut ter wol le ge ben! Dei nen Kin dern neu es
f
га я. Вы бралъ я же ну се бѣ, Дочь по слуш ну ю те
Le ben. Ei ne Gattin wählt ich mir, Ei ne lie be Tochter
mf


Леб.Schw.
Гвид.Guid.
Про_симъ о – ба раз_рѣ – шень_я, Тво_е – го бла_го_сло –
Nimm uns an, lass dich be – we_gen, Gieb uns dei – nen Mutter_
бѣ._
dir._
Про_симъ о – ба раз_рѣ – шень – я, Тво_е –
Nimm uns an, lass dich be – we – gen, Gieb uns
dim.
вень_я,
se_gen,
Ты дѣ_тей бла_го_сло – ви Житьвъсо – вѣ – тѣ и люб –
Dass wir theilen Freud und Leid, Treu in Lieb und Ei_nig_
го бла_го_сло_вень_я.
dei – nen Mut_ter – se_gen.
Ты дѣ_тей бла_го – сло – ви Житьвъсо_вѣ_тѣ и люб –
Dass wir theilen Freud und Leid Treu in Lieb und Ei_nig_
Леб.Schw.
Poco meno mosso.
вн._
keit._
Царица Милитриса.Mil.
За о_бы_чай вашъ по – кор – ный Мать и – ко_ной чу – до –
Da ihr folgsam frommer Sit – te Will ge_währen ich die
Гвид.Guid.
вн._
keit._
Poco meno mosso.
V-c.
Мил.Mil.
твор – ной ва_ши гла – вы о_сѣ – нить,
Bit – te, Will ich seg – nen eu_ren Bund.
poco riten.
Богъвамъ дол_ги дни про –
Gott er_hal_te euch ge_
colla parte
Viol.
dim.

Леб.
Schw.
210 Allegretto. ♩=72

Дай намъ Бо_же бракъ счаст_ли_вый!
Мил. Ge_be Gott uns Glück und Frieden!
Mil.

длитъ.
sund.
Гвид. Guid.

Бо_же
Seg_ne

Крот_кій нравъ и не гнѣв_ли_вый,
Sei uns Demuth stets beschieden

S. *pp*
Бо_же дай, Бо_же дай! Бо_же дай, Бо_же
Ge_be Gott, ge_be Gott! Ge_be Gott, ge_be
A. CORO *pp*

Allegretto. ♩=72
p

Più mosso.
Бо_же насъ бла_го _ сло _ ви!
Segne uns der lie _ be Gott!

васъ бла_го_сло _ ви
euch der lie_be Gott

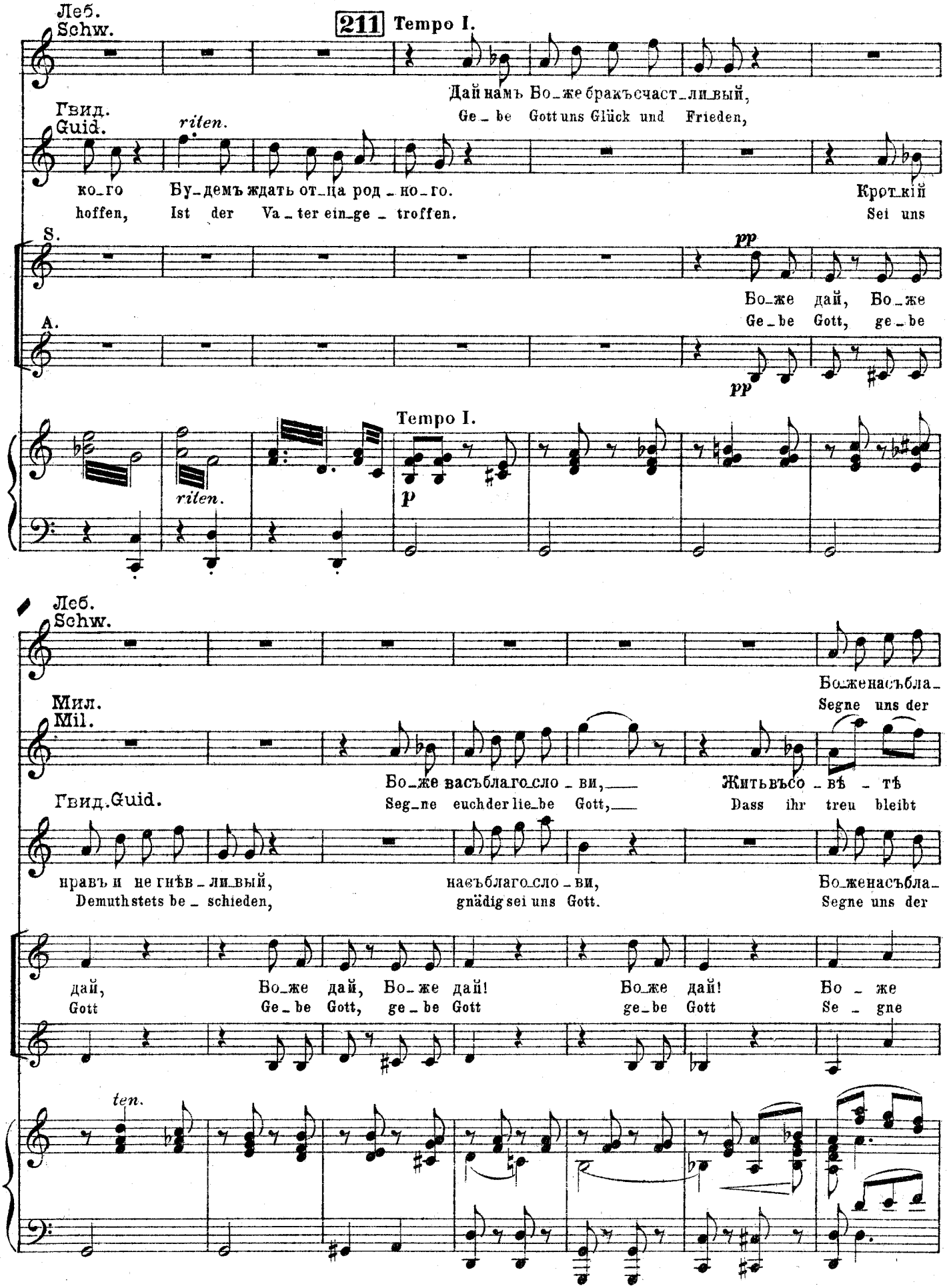
Житьвъсо _ вѣ _ тѣ _ и люб _ ви.
Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

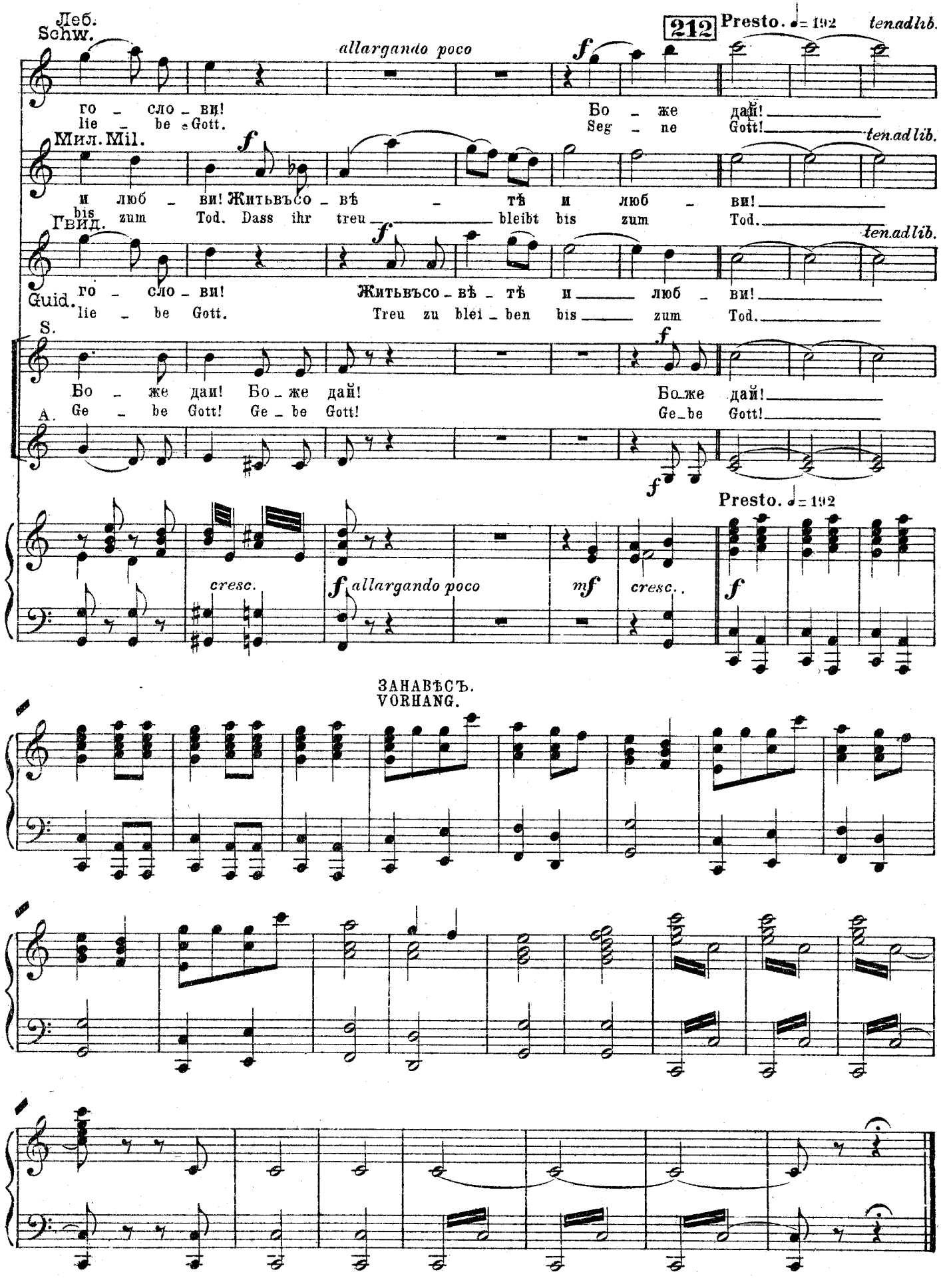
насъ бла_го_сло _ ви.
gnädig sei uns Gott.

Бо_же насъ бла _ го _ сло _ ви! Мы для праздни_ка та _
Segne uns der lie _ be Gott. Bis zur Hochzeit, lasst uns

дай! Бо_же дай Бо _ же Бо _ же дай!
Gott ge_be Gott geb es gnä _ dig Gott!

Più mosso.
mf trem.


Леб.
Schw.
211 Tempo I.
Дай намъ Бо_же бракъсчаст_ли_вый,
Ge_be Gott uns Glück und Frieden,
Гвид.
Guid.
riten.
ко_го
hoffen,
Бу_демъ ждать от_ца род_но_го.
Ist der Va_ter ein_ge_troffen.
Кротkій
Sei uns
S.
pp
Бо_же дай, Бо_же
Ge_be Gott, ge_be
A.
pp
Tempo I.
riten.
p
Леб.
Schw.
Бо_женасъбла_
Segne uns der
Мил.
Mil.
Бо_же васъблаго_сло_ви,
Seg_ne euchder lie_be Gott,
Жить въсо_вѣ_тѣ
Dass ihr treu bleibt
Гвид.Guid.
нравъ и не гнѣв_ли_вый,
Demuthstets be_schieden,
наєъблаго_сло_ви,
gnädig sei uns Gott.
Бо_женасъбла_
Segne uns der
дай,
Gott
Бо_же дай, Бо_же дай!
Ge_be Gott, ge_be Gott
Бо_же дай!
ge_be Gott
Бо_же
Se_gne
ten.


Леб.
Schw.
212
Presto. ♩= 192
ten.ad lib.
allargando poco
го - сло - ви!
lie - be Gott.
Бо - же дай!
Seg - ne Gott!
Мил. Mil.
и люб - ви! Житьвъсо - вѣ - тѣ и люб - ви!
bis zum Tod. Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.
Гвид.
го - сло - ви!
Житьвъсо - вѣ - тѣ и люб - ви!
Guid.
lie - be Gott.
Treu zu blei - ben bis zum Tod.
S.
Бо - же дай! Бо - же дай!
Бо - же дай!
A.
Ge - be Gott! Ge - be Gott!
Ge - be Gott!
Presto. ♩= 192
cresc.
allargando poco
mf
cresc..
ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.